

II Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVII Jornadas de Investigación Sexto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2010.

Instrumentos de participación e inclusión para ensayar ciudadanías democráticas.

Torrealba, María Teresa y Hojman Sirvent, Gabriel.

Cita:

Torrealba, María Teresa y Hojman Sirvent, Gabriel (2010). *Instrumentos de participación e inclusión para ensayar ciudadanías democráticas. II Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVII Jornadas de Investigación Sexto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-031/637>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eWpa/MT0>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

INSTRUMENTOS DE PARTICIPACIÓN E INCLUSIÓN PARA ENSAYAR CIUDADANÍAS DEMOCRÁTICAS

Torrealba, María Teresa; Hojman Sirvent, Gabriel
Universidad de Buenos Aires

RESUMEN

En este trabajo se presentan algunos avances preliminares de la beca de investigación "Prácticas educativas y socio-comunitarias vinculadas a construir aprendizajes de participación social y ciudadanía en niños, niñas y adolescentes". Se trata de una primera aproximación en la construcción de dimensiones para explorar la contribución de experiencias socioeducativas a la promoción de ciudadanías democráticas. El análisis se realiza desde una visión hermenéutica que busca la comprensión de la experiencia humana en sus contextos específicos y en la que las significaciones se construyen junto a los actores involucrados. Se adopta la Teoría fundamentada (Glazer y Strauss, 1967) para analizar la experiencia de la "Orquestas Infantil y Juvenil de Lugano". Desde una perspectiva psicoeducativa, se orienta la identificación de estrategias que - desde esta experiencia- interpelan concepciones tradicionales acerca de los aprendizajes de lenguajes artísticos y el ejercicio de ciudadanía de sujetos que viven en contextos de pobreza urbana. Consideramos que estas dimensiones pueden ser fértiles para analizar el ejercicio de ciudadanía como un proceso de aprendizaje situado en el cual las artes funcionan como mediación privilegiada. Nos proponemos describir los modos en que esta(s) experiencia(s) podría(n) contribuir a la promoción de la inclusión educativa y ciudadana.

Palabras clave

Aprendizaje situado Participación Ciudadanías

ABSTRACT

INSTRUMENTS TO TEST PARTICIPATION AND INCLUSION FOR LEARNING DEMOCRATIC CITIZENSHIP

This paper presents some preliminary progress of the research fellowship untitled "Socio-educational and community practices related to learning social participation and citizenship in children and adolescents." This is a first approximation in the construction of dimensions to explore the contribution of social and educational experiences to promote democratic citizenship. Is considered from an hermeneutic view that seeks to understand human experience in their specific contexts in which meanings are constructed with the actors involved. It is taken into account the grounded theory (Glazer and Strauss, 1967) to analyze the experience of the "Child and Youth Orchestras of Lugano". From a psycho-educational perspective, aims to identify strategies that - from this experience- challenge traditional conceptions of learning about artistic expression and exercise of citizenship of individuals who live in urban poverty. We believe that these dimensions enable to identify empirical evidence to analyze the exercise of citizenship as a process of situated learning in which the arts serve as role of mediation. We propose to describe the ways in which this experience could contribute to the promotion of educational and societal inclusion.

Key words

Situated learning Participation Citizenship

PRELUDIO: a modo de introducción.

El proyecto "Orquestas infantiles y juveniles" permite una primera aproximación en la construcción de dimensiones para explorar la contribución de este tipo de experiencias socioeducativas a la promoción de ciudadanías democráticas[i].

Asimismo, desde una perspectiva psicoeducativa, la participación de niños, niñas y adolescentes y sus familias en esta experiencia, permite identificar algunas estrategias que tienden puentes al interpelar las concepciones tradicionales acerca de los aprendizajes de lenguajes artísticos y el ejercicio de ciudadanía en contextos de pobreza urbana.

Se utilizarán datos construidos[ii] a partir del trabajo en terreno realizado en una escuela pública de Villa Lugano donde la "Orquesta Infantil y Juvenil" funcionaba - en sus comienzos. Es un estudio de tipo etnográfico que dio origen al documental "Cuando los Santos Vienen Marchando" (2005)[iii].

Para el análisis de la experiencia se parte de una visión hermenéutica que busca una comprensión de la experiencia humana en sus contextos específicos, en un intento de comprender la diversidad de significados que los actores involucrados asignan a sus experiencias cotidianas.

En este marco, se adopta la *Teoría fundamentada* (Glazer y Strauss, 1967) para analizar datos empíricos significativos recuperados del material registrado en el campo y utilizado para el proyecto del documental, que permiten construir algunas dimensiones de análisis fértiles para ampliar la comprensión de este tipo de experiencias. Se trata de describir los modos en que estas experiencias pueden contribuir a la promoción de la inclusión educativa y ciudadana.

PRIMER MOVIMIENTO:

EXPERIENCIAS SOCIOEDUCATIVAS EN LOS MÁRGENES

El nacimiento de una orquesta

"Cuando tocamos en la orquesta

- dice el director golpeando la batuta sobre el atril - hay que aprender a sonar como uno solo".

Entendemos, en función del recorte de este trabajo, las experiencias socioeducativas como aquellas propuestas con intencionalidad pedagógica dirigidas a la infancia y a la adolescencia que - con diversos grados de formalización (Sirvent, 2006) - se desarrollan en el ámbito comunitario. Es decir, actividades que - no siendo escolares - han sido creadas para satisfacer determinados propósitos educativos. (Trilla, 1998). Estas prácticas pueden desarrollarse en escuelas - en tanto espacio físico - como es el caso de la Orquesta Infantil y Juvenil de Lugano.

El proyecto "Orquestas..." se inició en octubre de 1998 como parte del programa ZAP, de la Secretaría de Educación (Gob. CABA). El barrio elegido para su implementación, Villa Lugano, pertenece a las zonas denominadas de "acción prioritaria". La experiencia se propone integrar a los sectores más vulnerables de la población infantil y juvenil.[iv]

Los profesores eran miembros de la orquesta estable del Teatro Colón o de la Sinfónica Nacional. El director del Proyecto, músico egresado del Conservatorio Tchaicovsky de Moscú, afirma que la propuesta pedagógica se distancia de los modelos tradicionales ya que prioriza el trabajo en equipo[v].

SEGUNDO MOVIMIENTO:

Instrumentos que desteejen tradiciones en singular y abren posibles dimensiones de análisis.

Se utilizan los conceptos de arte, ciudadanía democrática y participación como instrumentos - al estilo de "caja de herramientas" (Bourdieu y Wacquant, 2008) - para visibilizar los plurales que las concepciones tradicionales ocultan. Desde esta perspectiva, los datos empíricos cobran nuevos significados que permiten aproximaciones a la construcción de dimensiones de análisis.

La disputa de significados que abren estos conceptos constituye un aspecto importante para explorar los relatos de la experiencia elegida ya que, cuando los conceptos se cristalizan en un significado único, se pierden como espacio de lucha. Al respecto, Diker (2003) propone, retomando a Antelo, dar "la batalla de los nombres" aprovechando como disparadores los tajos que abren los plurales.

Arte(s).- Las Artes - con mayúsculas - aparecen ligadas históricamente a un saber de elites, patrimonio de unos pocos elegidos, genios y talentosos. Sin embargo, desde una perspectiva histórico-cultural, Vigotsky (2003) destaca que "(...) *es precisamente la actividad creadora del hombre la que hace de él un ser proyectado hacia el futuro, un ser que crea y transforma su presente*" (Vigotski, 2003, 13 y 14). Así, la actividad creadora es parte de la vida cotidiana de las personas. El concepto de apropiación participativa (Rogoff, 1997) resulta interesante para pensar acerca de los procesos de enseñanza y aprendizaje de los lenguajes artísticos.

Ciudadanía(s) democrática(s).- Proponemos pensar en términos de *ciudadanías democráticas* en la medida que no hay un único modo de ser ciudadanos ni existe una única forma de democracia. *Ciudadanías democráticas* condensa multiplicidad de conceptos: enunciaciones jurídicas, sistemas democráticos, modos de participación, situados siempre en los contextos históricos en los que estos conceptos se constituyen, se crean y recrean.

En este sentido Ruiz Silva (2007) sostiene que en las democracias latinoamericanas conviven al menos tres relatos de ciudadanía: el de una democracia sin ciudadanos, una ciudadanía deficitaria y algunas formas subalternas de ciudadanía incluyente. Los dos primeros se sostienen en las condiciones formales de la ciudadanía y niegan la idea del rol político de los ciudadanos. El relato de las formas subalternas de ciudadanía - ciudadanía(s) incluyentes(s) - se vincula con prácticas sociales encaminadas a reducir o eliminar las condiciones reales de desigualdad. Este relato podría ser fértil para pensar las experiencias socioeducativas en contextos de pobreza urbana.

Modos de participación.- Entendemos la participación como un fenómeno complejo que depende de la habilitación de espacios que, en Latinoamérica, han estado históricamente vedados. En este sentido, la participación real, como afirma Sirvent, "es un largo y difícil proceso de aprendizaje de conocimientos, actitudes, habilidades y destrezas mentales que modifiquen modelos de relación humana internalizados durante años de autoritarismo y explotación. (...) es una necesidad y un derecho que se aprende y se conquista (...)." (Sirvent, 2008).

Con este marco-partitura, nos proponemos explorar en los relatos de la "Orquesta...", los modos en que la participación de los niños, niñas y adolescentes y sus familias - que viven en contextos de pobreza urbana - abren dimensiones que entran aprendizajes de un lenguaje artístico - en este caso el musical - con aprendizajes de ciudadanías inclusivas.

TERCER MOVIMIENTO:

Hacia la construcción de dimensiones

1ª dimensión. La Orquesta tiende puentes.

"Antes yo no salía, estaba muy metida, ahora tengo a donde ir - confesó tímidamente y agregó - lo más lindo es conocer tantos lugares porque yo por mi situación no los puedo sacar mucho a los chicos. Con la orquesta conocen más de las cosas que hay y yo siempre me colo".

(Fragmento de una entrevista a la mamá de una de las jóvenes, realizada en su casa).

En muchos relatos, las familias cuentan que están muy contentas desde que los chicos están en la Orquesta. Voces que hablan de emoción relatan salidas en familia, dan cuenta de la posibilidad de conocer lugares que de otro modo no hubiese sido posible. Voces aún sorprendidas por ver a sus hijos tocando cellos, violines, flautas travesa, clarinetes en una Orquesta.

En este sentido, se podría pensar que esta experiencia genera una doble construcción inclusiva. En primer lugar, la posibilidad que tienen las familias de participar como *espectadores* de los ensayos de orquesta (última hora de cada sábado) y en ese acto ser observadores de lo que sus hijos sí pueden: aprender música, aprender a tocar un instrumento, aprender a tocar en una orquesta, "sonar" - como dice su director - como si fueran un solo instrumento y crear. Un aprendizaje que aparece validado por una institución que para estas familias tiene prestigio. Por otro lado, convierte a la escuela en un espacio inclusivo que habilita también el despegue hacia la conquista de otros espacios públicos: plazas, teatros barriales, otras escuelas, Teatro Colón. En tanto que la Orquesta sale de la escuela base donde trabajan semanalmente

para mostrar/se, compartir "su arte" como dijo uno de los padres. La inserción espacial es una de las dimensiones de las ciudadanías incluyentes y refiere a que la apropiación de espacios públicos constituye un aprendizaje que contribuye al desarrollo de la conciencia de ciudadanía en el sentido del uso de la cosa pública. (Rigal, 2007).

En este sentido, la participación en experiencias socio-educativas puede constituirse en puentes (Arrue, 2009) que habilitan lugares de encuentro que permiten resignificar las posibilidades de aprendizaje de niños, niñas y jóvenes que viven en contextos de pobreza urbana y promover la apropiación de "lo común" en distintos espacios públicos entre los que se encuentran las instituciones educativas.

2ª dimensión. La orquesta un lugar donde el elegir promueve la apropiación participativa.

Noelia dice que eligió el violín "*porque es chiquito y suena muy lindo*". En un momento mira pícaramente y agrega: "*El violín está en todas las músicas.*" [vi]

Violines, cellos, clarinetes y flautas travesa, son los instrumentos de la orquesta. Todos "pasan" inicialmente por estos instrumentos, antes de elegir uno. La actividad se sostiene en el convencimiento de que sólo es posible elegir entre aquello que se conoce. "*Nadie elige lo que no conoce*" afirma en la entrevista inicial el director. Esta posibilidad de elegir es uno de los ejes que caracteriza a las experiencias socioeducativas no escolares.

Sin embargo, en este acto hay algo más: para ser parte de la Orquesta hay que conocer las posibilidades y opciones, hay que transitarlas, probarlas, probarse, tomar decisiones, arriesgarse, encontrar el propio lugar en un proceso en el que los niños, las niñas y adolescentes no están solos. Los adultos acompañan, se ofertan, construyen un vínculo entre experto y novatos y entre novatos e instrumentos, novatos y música. Los adultos/expertos guían y acompañan y los novatos, participan en una actividad culturalmente organizada. Así, desde una concepción contextualista, la apropiación participativa alude al "(...) modo en que los individuos se transforman a través de su implicación en una u otra actividad, preparándose en el proceso para futuras participaciones en actividades relacionadas". (Rogoff, 1997, 113).

En el caso de la Orquesta, a través de su implicación en actividades plenas de sentido, en las que se desarrollan habilidades cognitivas, sensibles, interaccionales, se construyen preguntas y se buscan soluciones a situaciones concretas de interés tanto individual como colectivo. En este sentido, la *participación real* como proceso de aprendizaje requiere de situaciones que promuevan las posibilidades de elección de los sujetos a partir de la apropiación de los conocimientos indispensables para esa toma de decisiones.

3ª dimensión. La Orquesta como constructora de necesidades cualitativas.

"A Marcia siempre le gustó la música clásica y en casa tenemos cassettes con esa música

-dice señalando un rincón del comedor-. Además... Marcia cambió su viaje de egresada y el festejo de su cumpleaños, en noviembre, para tener su cello."

(Fragmento de entrevista a la mamá de Marcia - en la casa).

Una de las cualidades del ejercicio de ciudadanías inclusivas está ligada al reconocimiento de la necesidad de participación. Agnes Heller (1974) propone una interesante distinción en el marco del sistema capitalista entre necesidades *cuantitativas* (dinero, posesión, poder) y las *cualitativas* (actividad cultural, juego, amor, reflexión, participación política, tiempo de ocio). Caracteriza las primeras como "alienadas" y sostiene que el problema es que estas necesidades no tienen punto de saturación, por lo que su acumulación puede ser infinita. En cambio, las necesidades no alienadas poseen un carácter cualitativo y pueden obstaculizar e interrumpir el progresivo dominio de las necesidades alienadas.

La elección de Marcia (pide de regalo un cello a cambio de su renuncia al viaje de egresados y al festejo de su cumpleaños) nos permite pensar *la capacidad de generar necesidades cualitativas* como una dimensión importante al analizar experiencias socio-educativas.

ÚLTIMO MOVIMIENTO:

Hacia la promoción de la inclusión educativa y ciudadana

Vitalino emociona cuando habla: "(...) Mientras haya sueños y esperanza, nunca es tarde". Terminando la charla, agrega: "Lo que más me llama la atención es el brillo en los ojos de los chicos al mostrar su arte".

(Fragmento entrevista al papá de una de las niñas. Realizada en la casa).

Las *tramas* desarrolladas en el cuerpo de este artículo interpelan algunas cuestiones ligadas al sentido común y orientan la construcción de dimensiones para analizar otras experiencias socio-educativas. En este sentido, las dimensiones construidas pueden funcionar como indicios de relaciones posibles entre la participación en experiencias socioeducativas diseñadas con el propósito de operar sobre algunas condiciones de desigualdad y el fortalecimiento de aprendizajes de lenguajes artísticos y ciudadanías democráticas.

Esta experiencia pone en cuestión la supuesta indiferencia o desinterés de las familias que viven en contextos de pobreza urbana de acompañar e interesarse por los aprendizajes de sus hijos e hijas. Promover la construcción de puentes que faciliten la participación de las familias en y con las instituciones en proyectos comunes requiere la presencia de instituciones y adultos que interroguen lo instituido para crear/fortalecer lo instituyente. (Fernández, 2006).

Indicadores de este fortalecimiento pueden pensarse en la presencia de las dimensiones construidas en el presente trabajo.

NOTAS

[i] Avances de la beca de investigación "Prácticas educativas y socio-comunitarias vinculadas a construir aprendizajes de participación social y ciudadanía en niños, niñas y adolescentes" dirigida por María Cristina Crardón.

[ii] Los fragmentos de entrevistas que aparecen en este trabajo son paradigmáticos de numerosos ejemplos que se repiten una y otra vez en las charlas informales con los niños, niñas y adolescentes, o en las entrevistas semiestructuradas con los estudiantes de la Orquesta, sus familias y los profesores que trabajan en este Proyecto.

[iii] "Cuando los Santos Vienen Marchando" es un documental dirigido por Andrés Habegger. La investigación y el guión fueron realizados por M. Teresa Torrealba y Andrés Habegger. El largometraje fue estrenado en marzo de 2005 en el Cine Cosmos (CABA).

[iv] En la actualidad el Proyecto pertenece al área de Inclusión Educativa. Existen 14 orquestas en los barrios de Villa Lugano, Flores (sur), Parque Avellaneda, Mataderos, Retiro, Barracas, La Boca, Constitución y Balvanera. Está integrada por más de 1200 niños, niñas y jóvenes. Este Programa toma como antecedente el modelo innovador implementado con éxito durante casi 40 años en Venezuela.

[v] Entre los propósitos centrales que se explicitan, se destacan los de, entre otros: "Facilitar una inserción sociocultural de la niñez y juventud que viven en contextos de pobreza urbana a través del aprendizaje musical colectivo. Convertir esta práctica grupal en un centro de atracción de los intereses infantiles y juveniles de la comunidad. Disminuir índices de deserción y fracaso escolar".

[vi] Se refiere a que los violines están presentes en todas las obras que interpreta la Orquesta.

BIBLIOGRAFIA

ARRÚE, C. (2009): Un piano en el puente. Experiencias educativas favorecedoras de inclusión en Inclusión Educativa. Investigaciones y Experiencias en Psicología Educativa, Bs. As., JVE Ediciones.

BOAVENTURA DE SOUSA SANTOS (2002) Democratizar a democracia: os caminhos da democracia participativa, Rio de Janeiro: Civilização Brasileira.

BORÓN, A. (2000) Tras el búho de Minerva. Mercado contra democracia en el capitalismo de fin de siglo. Buenos Aires, FCE.

BOURDIEU, P. y WACQUANT (2008): Una invitación a la sociología reflexiva, Siglo XXI

CASTORIADIS, C. (1998), Los dominios del hombre: las encrucijadas del laberinto. Barcelona, Gedisa.

CHARDÓN, M. C. (2000) Perspectivas e interrogantes en psicología educativa (comp.), Buenos Aires: Eudeba.

CHARDON, M., MAYOL, J. ; BOTTINELLI, M.; FERREYRA, M.; FUNES MOLINERI, M.; GARCÍA LAVANDAL, L. (2006) "Prácticas de cuidado y estilos de participación: algunas relaciones", en Anuario de investigaciones de la Facultad de Psicología.

COLE Michael (1999) Psicología Cultural. Madrid: Morata.

DE SOUZA CAMPOS (2009) Método Paidea: análisis y gestión de colectivos, Bs. As.: Ed. Lugar.

DIKER, G. (2003) "Palabras para nombrar". En Frigerio, G. y Diker, G. (comp). Infancias y experiencias: teorías y experiencias en el borde. La educación discute la noción de destino. Buenos Aires: Noveduc/Fundación cem

DUCHATZKY, S y C. COREA (2005) Chicos en banda. Los caminos de la subjetividad en el declive de las instituciones. Buenos Aires: Paidós.

FERNÁNDEZ, A.M. (2006), Política y subjetividad, Bs.As., Editorial Biblos.

FOUCAULT, M. (1998), Vigilar y Castigar, Siglo veintiuno editores, México DF.

FOUCAULT, M. (1996) Genealogía del racismo, Ciudad de La Plata: Editorial Altamira.

FRIGERIO, G. (2006) "A propósito de la igualdad". En Martinis, P. y Redondo, P. (comp.). Igualdad y Educación. Escrituras entre (dos) orillas (pp. 1-3). Buenos Aires: Serie educación, Del estante.

GLAZER y STRAUSS (1967) The discovery of grounded theory. Chicago: Aldine Publishing Company.

GOETZ y LECOMPTE (1988) Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa. Madrid. Ed. Morata

GÜIDA, C; PEREA y otros. (1999). Participación Comunitaria en el 1er Nivel de Atención en Salud. Universidad de la República. Intendencia Montevideo.

HELLER, A. (1974) La teoría de las necesidades en Marx, Barcelona: Península.

JIMÉNEZ-DOMÍNGUEZ, B. (2008) "Ciudadanía, participación y vivencia comunitaria" en Subjetividad, participación e intervención comunitaria, Bs.As: Paidós.

KANTOR, D. (2008) Variaciones para educar adolescentes y jóvenes. Buenos Aires: Del estante editorial.

MONTERO, M. (2003) Teoría y práctica de la Psicología Comunitaria. La tensión entre comunidad y sociedad, Buenos Aires: Paidós.

MONTERO, M. (2004): Introducción a la Psicología Social Comunitaria. Desarrollo, conceptos y procesos. Buenos Aires: Paidós.

NIREMBERG, O. (2006) Participación de adolescentes en proyectos sociales. Aportes conceptuales y pautas para su evaluación. Buenos Aires: Paidós.

NUN, J. (2000) Democracia ¿Gobierno del pueblo o gobierno de los políticos? Bs.As: Fondo de Cultura Económica.

RIGAL, L. (2007) "Educación, democracia y ciudadanía en la posmodernidad latinoamericana, a propósito del surgimiento de nuevos actores sociales" en Marrero, A "Todas las escuelas, la escuela", Valencia, ed. Germania

ROGOFF, B. (2000) "Los tres planos de la actividad sociocultural: apropiación participativa, participación guiada y aprendizaje" en Wertsch et al. La mente sociocultural. Aproximaciones teóricas y aplicadas. Fundación Infancia y Aprendizaje.

ROGOFF, B. (1997) Los tres planos de la actividad sociocultural: apropiación participativa, participación guiada y aprendizaje, en Wertsch, J.; del Río, P. Y Alvarez, A. (Eds.) La mente sociocultural. Aproximaciones teóricas y aplicadas., Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.

RUIZ SILVA (2007) "Relatos sobre ciudadanía" en Schujman, G. e I. Siede (comp) Ciudadanía para armar. Aportes para la formación ética y política, Buenos Aires: Aique.

SCHUJMAN, G. e I. SIEDE (2007) Ciudadanía para armar. Aportes para la formación ética y política, (comp) Buenos Aires: Aique.

SIEDE, I. (2007) La educación política. Ensayos sobre ética y ciudadanía en la escuela, Buenos Aires: Paidós.

SIRVENT, M. T. (1999) Cultura Popular y Participación Social, Bs.As: Miño y Dávila.

SIRVENT, M.T. y otros (2006), Revisión del concepto de Educación no formal, Buenos Aires Publicación de la Facultad de Filosofía y Letras. Ficha de Cátedra. OPFyL.

TORREALBA, T. (2004): "El sentido común de los maestros. Algunos problemas epistemológicos" en Elichiry, Nora (comp.): Aprendizajes escolares. Desarrollos en Psicología Educativa, Buenos Aires, Manantial.

TRILLA, J. (1998) , La educación fuera de la escuela. Ámbitos no formales y educación social. Barcelona, Ariel

URRESTI, M. (2000.) "" Balardini, S., La participación social y política de los jóvenes en el horizonte del nuevo siglo (comp), Buenos Aires: CLACSO.

VIGOTSKY, L. (2003). Imaginación y creación en la edad infantil. Buenos Aires: Populibros. Nuestra América.

VIGOTSKY, L. (2008). Psicología del arte. Buenos Aires: Paidós.